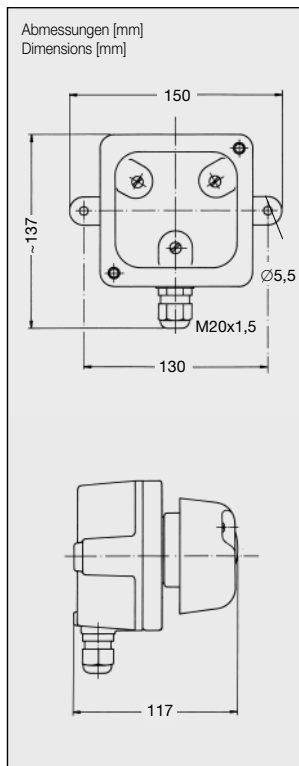


Ex-Zweitwecker / Ex-Secondary Sounder

Typ 5842/2



Abmessungen Physical dimensions



Hinweis

Vor Installation des Gerätes ist diese Gebrauchsanweisung sorgfältig zu lesen. Bei eventuellen Schäden und Ansprüchen gelten die „Allgemeinen Lieferbedingungen für Erzeugnisse und Leistungen der Elektroindustrie“ in ihrer jeweils letzten Fassung.

Verwendungshinweise

Der explosionsgeschützte, Zweitwecker ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Industriebereichen, deren Gebäuden und im Freien, z.B. in der petrochemischen Industrie, konzipiert. Die hohe Qualität der von uns hier eingesetzten und in unserem Labor geprüften Materialien, gestatten die Verwendung dieses elektrischen Betriebsmittels auch in extremen explosionsgefährdeten Bereichen der Industrie. Andere Einsatzgebiete sind mit dem Hersteller abzustimmen.

Montage

Das Gerät ist für die Wand- und Deckenmontage (Beachte: Technische Daten) geeignet. Die Anbaumaße sind dem Maßbild zu entnehmen. Befestigungselemente und Untergrund müssen das Gewicht des Gerätes (~ 0,9 kg) tragen können.

Anschließen und Einstellen

Anschließen: Das Anschließen und Einstellen des Gerätes darf nur durch unterwiesenes Fachpersonal erfolgen. Das Gerät ist für den Betrieb mit Rufwechselspannung 32 V_{AC}...75 V_{AC} konstruiert. Nachfolgende Anschluss- und Einstellvorschriften sind einzuhalten: Es sind die Vorschriften und Hinweise zum Anschalten an das Telefonnetz zu beachten. Rufwechselspannung an Klemmen Lb und W.

EMV-Richtlinie

Das Gerät erfüllt die Anforderungen der neuen EMV-Richtlinie 2004/108/EG und der Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG.

Die Konformität mit den oben genannten Richtlinien wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Note

Prior to installing the device, these operating instructions must be read carefully. In case of any damage and liabilities the latest version of the „General terms of delivery of products and services in the electric industry“ is authoritative.

Notes on use

The explosion proof secondary sounder is conceived for use in industrial hazardous areas, in industry buildings or outdoors, for instance in the petrochemical industry. The high quality of the materials tested in our laboratories and used in this device enables it to be used under extreme conditions in the hazardous areas of industry. Other areas of use should be discussed with the manufacturer.

Mounting

The device is suited for wall and ceiling mounting (observe the Technical specifications). Refer to the dimensional drawing for the mounting dimensions. Both the fasteners and the mounting surface must be able to carry the weight of the device (~ 0.9 kg).

Connecting and Setting

Connecting: Only especially educated personnel may connect and adjust the device. The device is designed for operation with Ringing alternating current 32 V_{AC}...75 V_{AC}. The following connection and adjustment regulations must be obeyed. The rules and regulations of each country regarding connections to the public telephone network must be observed. Ringing alternating current to terminals Lb and W.

EMC-Directive

The device complies with the requirements of the new EMC-directive 2004/108/EC and the low voltage directive 2006/95/EC.

The conformity with the above directives is confirmed by the CE sign.

Einstellen des Tonsignals

Zur Einstellung des Tonsignals kann entsprechend der nachstehenden Tabelle jede beliebige Schalterstellung eingestellt werden.

Schalterstellung	Ton-signal	Tonfolge/Tonfolgefrequenz
	Einzelton	180 ms an 70 ms aus
	Einzelton	120 ms an 50 ms aus
	Einzelton	60 ms an 25 ms aus
	Einzelton	Dauerton
	Wobbelton	1,8 Hz
	Wobbelton	3,6 Hz
	Wobbelton	3,9 Hz
	Wobbelton	7,8 Hz

Schalterstellung	Ton-signal	Tonfolge/Tonfolgefrequenz
	Dreiton	5 Hz
	Dreiton	10 Hz
	Dreiton	15 Hz
	Dreiton	20 Hz
	Zweiton	5 Hz
	Zweiton	10 Hz
	Zweiton	15 Hz
	Zweiton	20 Hz

Technische Daten

Typ:	5842/2
Gerätebezeichnung:	Ex-Zweitwecker
Gehäuse:	Aluminium Druckguss Farbe: schwarz
Gewicht:	ca. 0,9 kg
Akustik-Haube:	UV-beständiges Makrolon (Polycarbonat) Farbe: schwarz
Abmessungen:	ca. 140 x 150 x 120 mm
Kabeleinführung:	1x M20 x 1,5; 1x M12 x 1,5
Anschlussklemmen:	0,75-1,5 mm ² / AWG 14 Klemmvermögen; eindrätig und feindrätig
Betriebsgebrauchslage:	beliebig (Wandmontage, Deckenmontage*)
Gehäuseschutzart:	IP 66
Zündschutzart:	II 2G Ex eibmb IIC T6
Konformitätsbescheinigung:	DMT 99 ATEX E 095
CE-Kennzeichen:	ja, gemäß EMV-Gesetz 11/92
Betriebsumgebungstemperatur:	-20°C bis +40°C
Lagertemperatur:	-40°C bis +75°C
Transporttemperatur:	-40°C bis +75°C
Rel. Luftfeuchte:	bis max. 90%
Telefonanschluss:	Klemmenbezeichnung D: Lb und W
Rufwechselspannung:	32 V _{AC} bis 75 V _{AC} ; 23 Hz bis 54 Hz
überlagerte Speisespannung:	0 V _{DC} bis 63 V _{DC}
Eingangsimpedanz:	bei 25 Hz: Z 8 kΩ bei 50 Hz: Z 4 kΩ
Stromstärke:	I _K ≤ 3 A
Potentialausgleich:	Anschluss innen am Gehäuse
Schutzklasse:	I
Akustischer Signalgeber:	Lautsprecher
Akustisches Signal:	3-Tonruf, Tonfolge: 800 Hz, 1067 Hz, 1333 Hz 2-Tonruf ca. 931 Hz, ca. 1253 Hz
Tonfolgefrequenz:	4 unterschiedliche Einstellungen über Schiebeschalter wählbar
Lautstärke:	ca. 90 dB(A) bei 2-Tonruf in 1m Abstand bei 45 V 23 Hz
Wartung:	nicht erforderlich

* In Räumen mit starker Staub- oder Wassereinwirkung sollte die Deckenmontage so erfolgen, dass die offene Akustikhaube nach unten gerichtet ist

Setting the tone signal according to the following table

any position of the DIP-switch may be used to set the tone signal.

Switch-position	Signals	Tone sequence Tone seq. frequency
	Single tone	180 ms on 70 ms off
	Single tone	120 ms on 50 ms off
	Single tone	60 ms on 25 ms off
	Single tone	Continuous tone
	Warble tone	1.8 Hz
	Warble tone	3.6 Hz
	Warble tone	3.9 Hz
	Warble tone	7.8 Hz

Switch-position	Signals	Tone sequence Tone seq. frequency
	Three-tone	5 Hz
	Three-tone	10 Hz
	Three-tone	15 Hz
	Three-tone	20 Hz
	Two-tone	5 Hz
	Two-tone	10 Hz
	Two-tone	15 Hz
	Two-tone	20 Hz

Technical specification

Type:	5842/2
Device designation:	Ex-Secondary Sounder
Housing material:	Die-casting aluminium Colour: black
Weight:	approx. 0.9 kg
Resonant hood material:	Makrolon, UV proof (polycarbonate) Colour: black
Physical dimensions:	approx. 140 x 150 x 120 mm
Cable entry:	1x M20 x 1.5; 1x M12 x 1.5
Terminals:	cable cross section 0.75-1.5 mm ² / AWG 14; single core and fine strand
Operation position:	any (wall mount, ceiling mount*)
Protection category:	IP 66
Explosion category:	II 2G Ex eibmb IIC T6
Certificate of conformity:	DMT 99 ATEX E 095
CE label:	yes, according to EMC Law 11/92
Ambient operation temperature:	-20°C to + 40°C
Storage temperature:	-40°C to +75°C
Transport temperature:	-40°C to +75°C
Relative humidity:	up to max. 90%
Telephone connection:	Terminals D: Lb and W
Ringing alternating current:	32 V _{AC} - 75 V _{AC} ; 23 Hz - 54 Hz
Overlaid supply voltage:	0 V _{DC} - 63 V _{DC}
Input impedance:	at 25 Hz: Z 8 kΩ at 50 Hz: Z 4 kΩ
Current intensity:	I _k ≤ 3 A
Equipotential bonding:	Connection inside the housing
Insulation class:	I
Acoustic signalling device:	Loudspeaker
Acoustic signal:	3-tone call, tone sequence: 800 Hz, 1067 Hz, 1333 Hz 2-tone call, approx. 931 Hz, approx. 1253 Hz
Tone sequence frequency:	Choice of 4 different DIP switch settings
Sound pressure level:	> 90 dB(A) using 2-tone call, at 1 m distance at 45 V 23 Hz
Maintenance:	not necessary

* In rooms considerably influenced by dust or water ceiling mounting to be effected the open acoustic hood showing downwards.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION CE DE CONFORMITE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Bezeichnung des Erzeugnisses: / Designation of Product:
Désignation du produit: / Designación del producto:

- Ex-Signalwecker und Ex-Telefonweitwecker
- Ex-Signalling sounder and Ex-Telephone secondary sounder
- Ex-Sonnerie d'alarme antidéflagrant et Téléphone-Deuxième sonnerie antidéflagrant
- Señalización para Ex y Segundo timbre para teléfono para Ex

Gerätetyp oder Typenbezeichnung der Einzelkomponenten:
Equipment Type or Type Designation of Individual Component:
Modèle d'appareil ou désignation de modèle des composants:
Tipo de aparato o designación del tipo de los componentes individuales:

■ 5842/3 und 5842/2

Einschlägige EG-Richtlinie(n): / Relevant EC Directive(s):
Directive(s) CE en vigueur: / Directiva(s) CE pertinente(s):

94/9/EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen
Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen
94/9/EC: Equipment and protective systems intended for use in
potentially explosive atmospheres
94/9/CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés
en atmosphères explosibles
94/9/CE: Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas
potencialmente explosivas

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:
The following harmonised standards have been applied:
Normes harmonisées appliquées, notamment:
Normas armonizadas aplicadas, especialmente:

EN 60079-0 :2006
EN 60079-7 :2003
EN 60079-11 :2007
EN 60079-18 :2004

EG-Baumusterprüfbescheinigung: / EC-Type Examination Certificate:
Attestation d'examen CE de type: / Certificado de examen CE:

DMT 99 ATEX E 095

Benannte Stelle für die Überwachung:
Notified body of inspection:
Organisme notifié de contrôle:
Organismo encargado del examen:

Kennnummer:
Inspection number: /
Numéro d'identification: /
Número de examen:

0158

■ Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Erzeugnis aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der(n) genannten EG-Richtlinie(n) entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Erzeugnisses verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

■ We herewith declare that the product identified below, based on its development and type as well as on the specific design we have brought into circulation, conforms to the relevant basic safety and health requirements of the EC Directive(s) cited below.

This declaration shall become invalid if any modification we have not authorised is made to the product.

■ Nous attestons, par le présent document, que le produit désigné ci-après a été conçu et fabriqué, quant au modèle mis en circulation par nos services, conformément aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur de la ou des directives CE citées.

En cas de modification du produit non convenue avec nos services, la présente déclaration perd sa validité.

■ Por la presente declaramos que el siguiente producto satisface por su diseño y tipo constructivo así como en la versión comercializada por nosotros los requisitos de seguridad y salud fundamentales y pertinentes de la(s) directiva(s) CE indicada(s).

En caso de una modificación del producto no acordada con nosotros, la presente declaración pierde su validez.

Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller / Importeur - This declaration is made on behalf of the manufacturer / importer - La présente déclaration, dont le fabricant / importateur ci-après assume la responsabilité - Esta declaración es formulada en forma responsable para el fabricante / importador

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH
Gewerbeallee 15-19
45478 Mülheim an der Ruhr
Deutschland · Germany · Allemagne · Alemania

abgegeben durch: / by the authorised signatory: / est déposée par: / por

Dr. Opitz, Hans-Peter

Name, Vorname / Surname, forename / nom, prénom / apellido y nombre

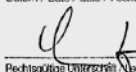
Geschäftsführung / Managing Director / Direction / Gerencia

Stellung im Betrieb des Herstellers / Position in manufacturer's company /
fonction dans l'entreprise du fabricant / puesto en la empresa del fabricante

Mülheim an der Ruhr

Ort / Place / ville / Lugar

21.8.08
Datum / Date / date / Fecha


Rechtsgültige Unterschrift / Legally binding signature / signature légale / Firma válida

Warn- und Sicherheitshinweise

Bei diesem Betriebsmittel handelt es sich um ein explosionsgeschützt ausgeführtes Gerät für den Betrieb innerhalb explosionsfähiger Gasatmosphäre der Gerätegruppe II, Kategorie 2G in den Zonen 1 und 2.

1. Das Gerät ist in Schutzklasse I aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Es ist auf einen ordnungsgemäßen Anschluss zu achten.

2. Wartezeit vor dem Öffnen 15 sec.

3. Es ist darauf zu achten, dass das Gehäuse nicht beschädigt wird. Während einer Wartung sind zugängliche Dichtungen auf Tauglichkeit zu prüfen. Defekte Dichtungen müssen erneuert werden.

4. Das Gerät darf nur unter den an gegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden (siehe Technische Daten). Widrige Umgebungsbedingungen können zur Beschädigung des Gerätes führen. Solche widrigen Umgebungsbedingungen sind:

- zu hohe kontinuierliche Luftfeuchtigkeit
- brennbare Gase, Dämpfe, Lösungsmittel, Stäube
- zu niedrige oder zu hohe Umgebungstemperaturen

5. Die vorgeschriebene Betriebsgebrauchslage des Gerätes ist zu berücksichtigen.

6. Das Gerät ist für den Betrieb in Räumen oder im Freien bestimmt.

7. Bei Betrieb des Gerätes sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften sowie elektrische Bestimmungen und Vorschriften zum Anschluss und Betrieb an Netzspannung zu beachten. Der Anschluss und die Inbetriebnahme darf nur durch einen unterwiesenen Fachmann erfolgen.

8. Das Gerät darf nur von unterwiesenem Fachpersonal geöffnet werden. Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen können spannungs führende Teile freigelegt werden.

9. Vor einer Instandsetzung oder einem Austausch von Teilen muss das Gerät von allen Spannungsquellen getrennt sein, wenn ein Öffnen des Gerätes erforderlich ist.

10. Bei eventuellen Reparaturen sind nur Originalersatzteile zu verwenden. Abweichende Ersatzteile können zu Sach- und/oder Personenschäden führen.

11. Wenn eine Reparatur am geöffneten Gerät unter Spannung unvermeidbar ist, darf das nur durch eine unterwiesene Fachkraft geschehen.

12. Kontinuierliche Beschallung mit dem Gerät und/oder zu geringer Abstand von Personen zur Schallquelle können Gehörschäden verursachen.

Warning and safety notes

The equipment described in this operating instructions manual is a explosion proof device for use in hazardous areas. As a device of equipment group II category 2G it is designed for use in gas areas zone 1 and 2.

1. The device is designed in compliance with insulation class I and may be connected and operated at the mandatory voltage only. A proper connection must be especially observed.
2. Waiting time until opening 15 sec.
3. Take care not to damage the housing. During maintenance, check accessible seals for function. Damaged seals must be replaced.
4. The device may be operated under the mandatory ambient conditions only (refer to Technical specifications). Bad ambient conditions may lead to damage to the device. Such bad ambient conditions are:
 - too high continuous air humidity
 - inflammable gases, vapours, solvents, dusts
 - too low or too high ambient temperatures
5. The mandatory operational position of the device must be considered.
6. The device is meant for use indoors or outdoors.
7. During operation of the device the legal and professional regulations, the safety regulations, and the electrical rules and regulations regarding connection and operation with line voltage must be observed. Connection and commissioning may be done by an educated professional only.
8. The device may be opened by educated professional personnel only. During the process of opening covers or removing parts live parts may be exposed.
9. If repairs or a replacement of parts include opening the device, the device must be separated from all power sources prior to such work.
10. In case of repairs only original spare parts may be used. Any other spare parts may lead to personal injury and/or equipment damage.
11. If it is unavoidable to repair the powered device, this may be done by an educated professional only.
12. Continuous subjection to signalling and/or too small distance to the signalling source may cause hearing damage.

Änderungen und Irrtum vorbehalten
Subject to alterations or errors



FHF Funke + Huster Fernsig GmbH

Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr
Phone +49/208/82 68-0 · Fax +49/208/82 68-286
<http://www.fhf.de> · e-mail: info@fhf.de